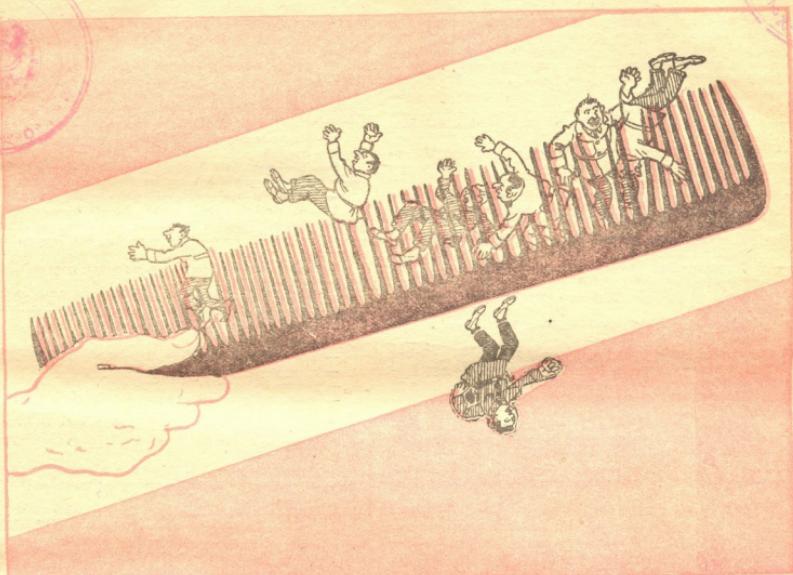


ခေါ်ခေါ် ၃၅၉



სავილუშება „კბილარიმი“, რომელიც კავკინ სახალხო სიმღიდეებს და ხელს შესლინ მის ზრდას.

“କ୍ରମାଂଶୁବିନ୍ଦୁ”

ମନ୍ଦରେ ତାଙ୍କା ହୀ ଧାରିଥିବା
ମିଳ କ୍ଷେତ୍ରରେବା ଧାରିବିନିଲିଲି.
କୌ... ଶୁଣୁଣୁଣ୍ଡ ଶୈଖିଲା ଗିନିଲା
ମେହୁ ମନ୍ଦୁପିଲ ଶୁଦ୍ଧିବେବା
ହୀ ଗିନ୍ଦେଇଲି ମେ... କ୍ରିଏ ଶେତ୍ରିଶି



ଏ କୁ ହେ ରାଜତି
ମେହିନୀଙ୍କ କୁଳାଙ୍ଗନ୍ତେ
ଦେଖିଲୁଛି ମୁଁ ପାଇସେଇ
ଏ ଗୁଣିଲା ଫୁଲାଙ୍ଗନ୍ତେ
ଶୁଣିଲେ ମେହିନୀଙ୍କ
ଦୁଇବୁଟି ମେତ୍ରେ ହେ...
ଲୁହାରୀ କଥିଲା
ନେହିନ୍ତା ଲୁହାରୀକଥିଲା
ଶୁଣି କପଳା ପିଲାଙ୍ଗନ୍ତେ
ଶୁଣି କପଳା ଅଧେରା
ଲୁହାରୀଙ୍କ କଥିଲା
ଅଧେରାରୀ ତାରିତିଲା

ଶୁଣାଇଲୁ
ବୀର୍ପତ୍ର କୁଳାଙ୍ଗ ଅନ୍ଧରତର୍ପଦା,
ଶୁଣି ଲମ୍ବି ରାମମୁଲା.
ବୀର୍ପତ୍ର ଲାଲୁମରା,
ଶୁଣାଲ ବଲଦିନ ଲମ୍ବରା.
ଏ ଅର୍ପନ ସବେହାଙ୍ଗ
ଶୁଣିବାରୁ ଅର୍ପନିଲୁବୁଦ୍ଧିବୁ.

მზიანი დარია, ჩუქთაველის პროსპექტზე ორი ნაცნობი
შეხვდება ერთი-მეორეს

— გამარჯვება სოლომონ, ხომ კარგად გიყოთხოთ ცოლ-შეკვეთ?

— გმიღლობთ, ჩემი ტანიელ, მე ჩინოზორუ მხედვა; კარგად ვარ, ხოლო ცოლ-შეკვეთს რა მოგაძესხონ. დოლოს პეტრი სამსახურში ვარ, მას უსახლოს სახით არ ყველილერ და არ ვაგუა, მაგრამ ცოლის საჩილეო გამომარტივობა არ გამოკვლევდა. ვა არაერთი. შეი ჩინოზორ-ზა ხას?

- ဒု၊ ပျော်၊ မြှောက်ပြား၊
- စာသီသာရုပ်ပို ဝျော် ဖြင့်ပုံ ပေါ်မှ?
- ရှုလော်အပိုဂျော်လော်!
- မူးပဲ လာ စံကွားချုပ်၊ တော် ဆာ ဟာ၊ မှာ ဟိုမြတ်ဆင်တဲ့
- ဗျားကို မိန့်ပွား၊
- လာ နောက်ပို့မှု။



— ის, რაც შემ ტანხე გაცემა და ხელთა გვექნა, ამ სი-
ცაში უნდა კოლონები ჩიტვებით, პალტუც ჭრისას ურავს
და პლატიტ ხელმი გირებრავა. ამ დავითიშვილია საწყობი-
ლი რეზულაცია, მაგრა ლროს საზაფხულო ხალათ-ზალვირი
ჯერადაც.

- ამას თავისი მიზეულება აქვს, ჩემო კარგო.
- რა მიზეულება!
- რა და ის რომ ჭვეყნა გადაიტა: ხან ჭვიმა მოდის, ხან შემცირებული გადაიტა: და სხ. ასეთ პირობებში ყველთვის უნდა არაა.

ଗାନ୍ଧୀଲେସ ଲା ଗାନ୍ଧୀଲେସ
ଅର୍ଦ୍ଧଶିଥୀସ, ଏହେଲୁବୁବୁ
ମହେ ଶ୍ରୀଜୀବୁ ଶ୍ରୀଜୀବୁଣ୍ଡି,
ପ୍ରତିବାନ ମାଗାନ କ୍ଷୋପିଥିବି
ଶ୍ରୀଜୀବୁ ଲା କାନ୍ଦୁଶିଥୀ
ଲିଲାବାନ କ୍ଷୋପିଥିବି
କାନ୍ଦୁଶିଥୀ ଶାଶ୍ଵତିର
ଦା ମିଠା ତାଙ୍କୁ ଶ୍ରୀଜୀବୁଣ୍ଡି,—
ଏ ଦାରମ ମର୍ଦ୍ଦବନ୍ଦି
ଗାନ୍ଧୀଲେସ ଶ୍ରୀଜୀବୁଣ୍ଡି...

፲፻፭፻፯፻

მოვიდა საღამო
ელექტროს ტოკითა...
ვიღაცამ ქალიშვილს
იქ ხელი მოჰყიდა;
გას ტანში აზმორებს
უ ჩუმად აცინებს...

გაუდის ხმაური
ავტოსა და ეტლებს
თავდება ცხოველების
მესამე არია
და ხვალე დილმდე
ქალაქი შეკვარია. ძნელ-ოლიო.

„କାନ୍ଦିରାଳି”

၃၈၁၆၅၂၀၉၁၄၇၀၀၈ ၄၀၅၁၈၇၁၂၁၀၅၄၃၅၅၈၈၀၈ ၂၄၄၁၁၈၀

— მეტ მაგრე გარ, ჩემო სოლომონ. მართალია მაგრე-
ზი მე არ მაცია, მაგრამ თან ვატარებ. თუ ვინცოდაა და-
რა შეცუალა, იქვე გამოყიცლა ტანისამის.

— ისტორებ? — იმიტობა, ჩორა ამსახურავორისის წინასწარ ცნობებში სურვილია:

ხელი იქნება შეკლდები ამინდი:

ალგა-ალგა ჭავანი, ზოგან მიზანი დარი, ზოგან ნალეპი, ზოგან ანალეპი, ზოგან ქარიშხანი, ზოგან ხეტუა და ქორანული. ზოგანაც ქარ-ბექი ზოგან კიდევ წინასწარია დარი.

— მე სულეობა კვდლავერი კი გადაიცა.
— თუ კიდე, ჩემი ტრანზიტი, მოკლე ხაში ამ ჩემი
ტრანზიტის მარცხ მშენება. ტრანზიტის განხრასული აქტები
ცეკვაში, გაგრძელებას ცირკულარით, არამარცხ კი გადა
ლიკი ლიკის აგრძელება და განვითარება აქტებსული ქედები
და შემოტენას შემთხვევაში კაზე მოაწყობებენ ამინდის
შეცვალას, ეს ასევე უძრა აცონილ ჩემის ამსურეაზა.



ବ୍ୟାକିଳା ଲଗନ

ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଧି ମନୋନ୍ଦରୀଙ୍କ
ଲାଗୁ କାଳିତ୍ତିରୁ ଫୁଲିଗୁଡ଼ିକ, ମେଣ୍ଟିଲ୍‌ଡେବା, ହୁଅ ସା-
ପାଦାର୍ଥିକାନ୍ତରେ ପାଦାର୍ଥିକାନ୍ତରେ, ମାତ୍ରାଲେନ୍ଦ୍ର ଉତ୍ତରାଂଧ୍ରକାନ୍ତରେ ମେ-
ହିଏବେଳେ, ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଧିରୁ ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଧିରୁ ତଥାତରେ ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଧିରୁ... ଲୁ-
ହିଲ୍ କାହାର ନା ପାରୁ...—ଲୁହିଲ୍ କାହାର ନା ପାରୁ...
ଶ୍ରୀ ମନୋନ୍ଦରୀଙ୍କ ପାଦାର୍ଥିକାନ୍ତରେ, ଲୋପୁ ପାଦାର୍ଥିକାନ୍ତରେ କୋଣ ଯଥ
କିମ୍ବାଲ୍‌କାନ୍ତରେ.

ମ୍ରେ ଏକାନ୍ତରେ ହିଂକାରିତା ପାଇଲା । ଗମନ ମାଟେରୀ ଏହାରେ ଶୁଣି
ମୁକ୍ତାବ୍ୟା ଏକାନ୍ତରେ ହିଂକାରିତା ପାଇଲା । ଗମନ ମାଟେରୀ ଏହାରେ
ଶୁଣାଯାଇଲା । ମହାନାମାତ୍ର ଶକ୍ତିରେ ଦୁଇବ୍ୟା ଦିଲ୍ଲିପାଇଁ ଏହାରେ
ଶୁଣାଯାଇଲା । ମହାନାମାତ୍ର ଶକ୍ତିରେ ଦୁଇବ୍ୟା ଦିଲ୍ଲିପାଇଁ ଏହାରେ
ଶୁଣାଯାଇଲା ।

— ან მოჰილავე მიშვენეთ, ანდა მარჩინეთო... მისი
რჩენა კი ხუმრობა საქმე არ იყო...
ჰო-და ამ დროს ავედი მთაწე... .

შემომეცვივნენ გარშემო და დამიწყეს:

— ლავშის, უნი ქორიშე, ერთადერთი კაცი უნ ხარ, რომელიც გაბედავ აქტორობთ ქიდეობას... მოვიდა ეს ოხერი და ტყებს გვაძრობს... უცვებირალე და თუ უგიძლა მოგვაწორო მაგი აჩაგი!

— စွာလ အရှင် သဲ ဒေဝါဒပု မဏ္ဍာဂျာဘူး။ အလုပ်ဖွေ နေ တော်
ဆာရာတဲ့...
လွှာ ရာမာဇာနိမ်္ဂ ပို့ချိ ဂာဂ္ဗာပြာ အျောက်ရောင်း မြောက်ဖွာ-
ော်။



თაღი კი არა, შენი ყველას იგი ჭარბოვი...

მოიყვანეს... ერთმანეთს ავხედ-დავხედეთ... სულო-
ცვოდილო ქე არის კაი გაეგაცი...

— შენა ხარ მოჭიდავე? — შევეკითხე წყრომით.

— მე ვარ, ქოვ... შერე რა გინდა.. ჩემთან ჭილაობას
ჰგედავ თუ, ქოვ?!

— გამოდი ახლავე და მიჰიდე თორებ..

— დაცულე, ქორ, ჯერ ეს გადინაარ, და მათზე დაი-
გვისხმ, რომ გლობი იყოს... ისე შეიძლოს რა კუთხის
მეტება!

— օանո քի ահա, տպ զանգա Մերո պայլաս „ոցո“ թան-
ցո, — մանը մարուլսացու դաշտ վեցնո.

ეს კუთხარი და ამის შემდეგ იგი ობიტ გომინენილა გომის მთაზე... საწყალი თურმე ისე მოკვდა, რომ სული არ ჩაჰყოლია საფლავში... აცხონოს ღმერთმა...

Digitized by srujanika@gmail.com



ଓসমীয়া, বামুন, অনুগ্রহ...

— ლევარის, ჩამე უნდა გვიშევლო... თუ შეგიძლია
სახურავზე აღ, ახალი სახურავი და ჯორი იმოიყვანე—
მებვერწმობადა მასპინძელი.

— გარდა თქვენ გლოხები მუკნა — და გულმოსული წაკლა და გლოხება კანი. კარაც ხელი ფერი გვერდი ჯორის და გორგო გამოიკიტო. წაკლა გდედ შეარეზე ბაონისავით და დაუკარგი გაისისონა:

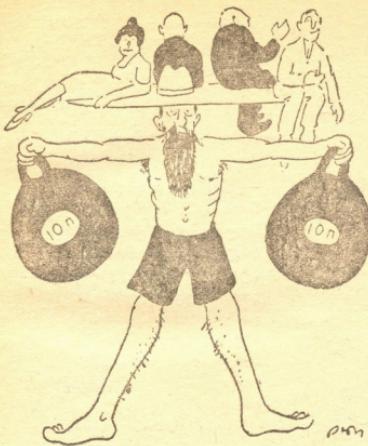
— აბა, მოდი, მათა, და ლაგამი სცდევი შენს ჯორს.
ეპისკოპოსმა პირველი გაღიწერა და დამლოცა...

မီး လာ ဒေဝါရိ

შევრი წავიდონ ჩემინგბი ამერიკაში ცირკში გამასახ-
ვლელად... კარგ-კარგ ბიქებს არჩევდენ... მე ხომ პარე-
ლი ამნერანი მხვდა... 1

გამოიღონ და ჰერომენტ საცოდაა... არც
კვართ არ არ გარეშელენ საცოდა... კვართ დადგინდება
ნანი გა კულტურულ მიზნი გავაკერძებ ხლოს რომ ეს ლიტერატურა
გამოიწვია და გვიჩვია, ხლომ გამოიწვია... თუ უკავშირო
ოულა ქრისტიანობა მეტება... ქრისტიანობა კი
ცი კულტურულ მიზნი წარმოედინ მარტინი იდან სამართლი
დონიშვნის მიზნით და მარტინი გამოიმზადენ...

— ლევანი, გემში ჩაჯეტე და ჩვენთან წამოდიოდარები დიდი წყლებია და ვერ გახვალო — მეუბნებოდენ ჩვენბი.



— მე წერის არ მეშინია... ასც ხიდი მინთა, და გა-
სასურე ფურცელი, რომელია ღლებოთ) გადასტრი-
და თუ ოქენე არ მიგასწროთ სახლის, მე ლევანის რობ-
რინიაძეს ნუ დამისახვთ — და წამოვედო...

მართლაც, ხა-ხა-ხა-ხა—მე რომ დავბრუნდი, ისნინ ერთი თვის შემდეგ დაბრუნდენ... ჯელი ვიყავი... მაგრა მქონდა მუხლი...

୪୮୭୫

*) ლელვა სოფელი.



四〇六〇

ԱՅՍԻՍԻ ՎԻՐԱՀԵՂ

సల్కుసు శ్రీవర్గధసు ప్రయాణిలసు నిదొనగు,
మంగాలు విషాదాలు శ్రుత్వాలు.
తాపజ్ఞాలుండాన్నగు, మంగాలుగూ
గొప్ప శ్రీన కా శ్రుత్వాలుండసు
స్వామీలుగూ ఇదా లు వ్యక్తి—
ఎల్ల ఉపాధ్యాత్మ లంగాపులు దేశ్చేపుకి!
ఎల్ల మంగాలుగూ శ్రీనాలుకు భూమిలుని
సామానులుని గ్రహించుకొనిల్లి,
కార్యాల్య శ్రూలుగు గాలుశాలు
దా మిందు రంగుంపు త్రణుగా.
ఏక్యాల్య, ఏమ ముఖులుగు గ్రహించు
అశ్వాలుండిన్నా శ్రీ శాసనాను;
గ్రహించుని గాథించుకొను
శ్రీగు శ్రుత్వాలు దా కార్యాల్య
శ్రుత్వాలుండిలు మంగాలులు ప్రశ్నాగులుని
ప్రశ్నాగులు నీమ ఇంగ్రెసు,
ఎంగ్రోవు మిందు బుట్ట గ్రాసులుని
నీకుగు శ్రుత్వాలు నొఱగ్రూపు,
ఒట్టుమ్మెసిపార్టులు.

၂၀၁၃ ခ ၂၆

ବ୍ୟକ୍ତି ପିଲାବସ : ଶାଖାରୂପରେ
ଦୁଇଲ୍ଲଙ୍ଘାଳୀ ଦେଇରୁ。
ପ୍ରମାଣିନ୍ଦ୍ରିୟରେ ଦୁଇଲ୍ଲଙ୍ଘାଳୀ ପାଇଁ ହରି କ୍ଷେତ୍ରରେ,
ମୋଲ୍ଲଙ୍ଘାଳୀ କଥିଲା।

არ სცალია: მას არ აძლევს
მოსევენებას ღვინო.
ეუბნება: გარამყარი
არ არ მოაწერ

ନେଇବୁ କୁଳରୁ ଏହି ଉପଦ୍ରବୀରୁ
ଦ୍ଵାରା ଯାନ୍ତିର୍ବୀରୁ ପୁଣ୍ୟମଧ୍ୟ
ଲାଗୁ ହେଉଥାଏ, ତାହା ଏହି କୁଳରୁ କାଳୁପୀରୁ
ଅବସି ଶାନ୍ତିଶୂନ୍ୟ ବୁଝିଲୁ ଦେବାପାଇଁ,
ଶିଖିଲା.

ლანირ-ჭაგანი
სახალხო სახლის დამთავრების გამო
ყოფილი რეჟისორი



3—^{pmo} 8—^{30.}

ପ୍ରକାଶକ ପତ୍ରରେ ପ୍ରକାଶିତ
ମହାନାଳୀରୁ ପ୍ରକାଶିତ
ଦାର୍ଶିକିର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରକାଶିତ
ଏହାରୁ ମହାଲୟାବଳୀ ପ୍ରକାଶିତ
ହେଲା-ଲାଗିଥାଏଲାଗିଥା
ମହାଲୟାବଳୀରୁ ନବକାଳିକା
ମହାଲୟାବଳୀରୁ ନବକାଳିକା
ମହାଲୟାବଳୀରୁ ନବକାଳିକା

სკოლაც ინგრევა თანდათან,
აოვინ ყაქს მიმხედავია.
ვალდებულია—უჯრედი
გამოიჩინოს თავია.

მასწავლებლები ჩამოთვლით
(ცუდ ნიშნის მსგავსად ორია):
ერთი გამგე და მეორე
მსახიობისა სწორია.

გამართვა დილა-სალამოს,
წარმოდგენები სკოლაში,
სცენის მოწყობა ხელ-დახელ
უდიალო ვარჯიშობაში...

სკოლაში მეცადინეობს

ପାର୍ତ୍ତାରୀ ନିର୍ମିଗାନନ୍ଦିତ
ନିର୍ମିତିରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଲାଗିଥା;
ଶେଷ ଗାମଗ୍ରେ ଘଟୁଳଙ୍କେ, ହାତ ଲାଗି
ନୁହିଛାକାନ୍ତର ଅନ୍ଧାନନ୍ଦିତବା?!

ଶାସ୍ତ୍ରୀୟାଲୋ ହୃଦୟ ନେଇଲୁଛି;
ଶ୍ରୀମତୀର୍ଥନ୍ ଏତାଳିବସ;
ଅଭିନନ୍ଦନ୍—ଏକାଶରୀପିଲା
କର୍ଣ୍ଣିଲ୍ଲୁଗ୍ର କ୍ଷେତ୍ର ଚାଲାଇଲା.
„ଶ୍ରୀରାଧାରୀ“ ଯେଣ ମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍,
ତଥ ଶ୍ରୀମତୀର୍ଥନ୍ ଏତାଳିବସାରୀ,
ଅଭିନନ୍ଦନ୍ଦାରୀଙ୍କେ, ଶ୍ରୀମତୀ ମିଶ୍ରଲ୍ଲା
ଶ୍ରୀନ୍ ପିଲାଲୀ ଏ ଦୂରପାଶରୀରା.

ବୀଳାର ମିଶ୍ରନାନ୍ତ, ଏହି ପ୍ରତିକଣିକାରୁ ଦୟା
କାରି ମନୋମରାନ୍ତ ପ୍ରତିକଣିକାରୁ
ଅଜ୍ଞାନଦୟ ଗାତ୍ରକାରୀ କାହିଁନାହିଁ
କେବଳ ଧାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କାହିଁନାହିଁ।

მელია კუნია.

ନୂଦାଟ
ମଲିକବାଣୀ

— ଏହିଙ୍କାଗୁ ଅଭିନବସୀ,
ମିତକାର ରା ମୋଗୁଗନ୍ତକ;
ସୁଜୁ ଘର୍ଷେର୍ଯ୍ୟ ଗାଁତେଗବଦ୍ଧି;
ରାମ୍ଭ ଶୁଣ ପାଳନ୍ତକାର...
„ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କିଥିଲେ“ ତା ଗାଁପାଇଲ୍ବୁ, —
ଗୁଣମେ ମୁଦ୍ରାର ଗ୍ରହିକିଲୁ
ରା ହିଦାରାଙ୍କ ଉତ୍ସମିତ୍ରଙ୍କ
ଏବା ରା ଶ୍ରୀଗ୍ରହିକିଲୁ.

არა ეგ უღმეროონი
რამდენს რას გვავალებენ?!
ვისაც რამე აკლია
ყვილას ჩინენ გვაბრალები.

ତାପମ୍ବିଜ୍ଞଲଙ୍ଘମାର୍ଗେ:
ରୋ କୁର୍ବନାତ, ଦିଲାଳ କୁତୋଳିନ୍,

ცუდა ლრო დაგიღდა:
ხან იქთ გრძი, ხან იქეთ
მუხლში წყალი ჩამიღდა.
რას დაქრობენ, ნეტავი,
სამოთხეს გადაშენებთ
და ალექსას დაქცეულს

სოფელს ჩემი ავაშებდო! ?
შარშანდელსა საბუნზე
წრეულს უარესია.
ეს წვერილფეხი იჭერლებიც
წრეულს შემოგვესია.
საქმეს სულ გვიძატებენ, —

მოვიკლეს ჯამაგირი;
სჯობს საღმე წავჯირითდეთ
რომ გვყავდეს თითო ვირი.

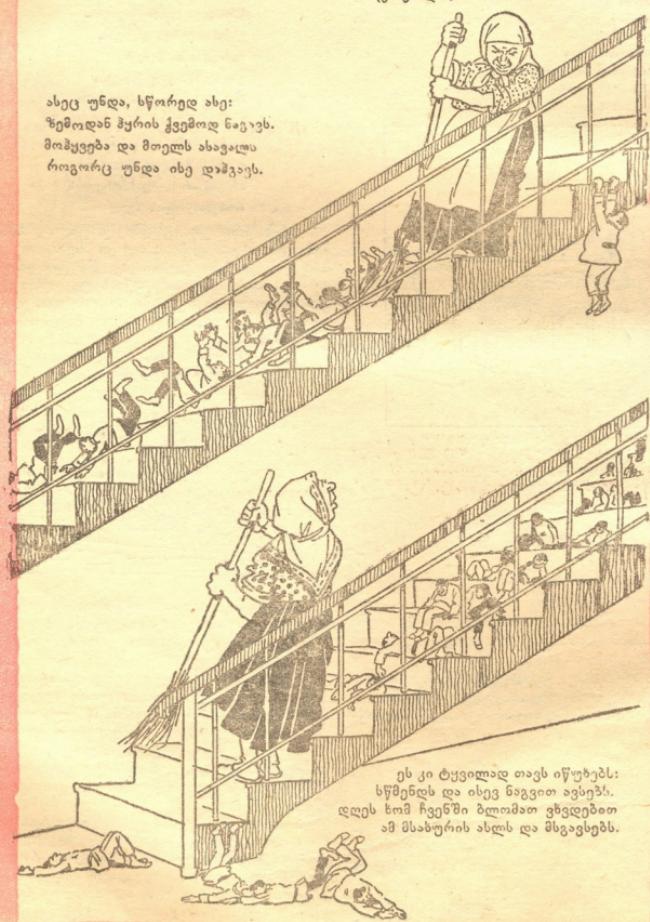
Digitized by srujanika@gmail.com

„გადაჭრება“
საქ. გურჯაანი



საშემაღლებელ ქადაღის მომენტი რენობის დასაცავად კანტრის მო-
სამსახურები მიწერ-მიწერის ქადაღ დებს აშშრალებენ ქვეს კირით შეღწ-
ძილ კადაღებზე, რომელსაც რჩება დღეანის ასლი უკულმა.

„...შეტატების შემცირება მომცირნეობის ჩევის გასა-
რარებლად უნდა ხდებოდეს ზემოდან“...
(გაზეთიდან).



ეს კი ტუვილად თავს იწუბებს:
სწერნის და ისევ ნეგვით აიპრება.
დღეს ხიმ ჩვენში ბლობოთ ვხვდებოთ
ამ მსახურის ასლს და შეგავსებს.